

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ
И ПРОБЛЕМЫ ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ
НАРОДОВ ВОСТОКА

ХІІІ ГОДИЧНАЯ НАУЧНАЯ СЕССИЯ ЛО ИВАН СССР
(краткие сообщения)

октябрь 1977 г.

Издательство "Наука"
Главная редакция восточной литературы
Москва 1977

Отмеченная выше функция, характерная для некоторых предикативов рассматриваемого класса, дает основания считать эти предикативы подклассом в составе рассматриваемого класса.

В системе традиционных частей речи рассмотренному классу соответствует прилагательное.

Однако среди предикативов, отнесенных к описанному классу, выделяются слова, которые, кроме признаков, общих для всего класса, обладают некоторыми особенностями, о которых сказано выше, — мы имеем в виду предикативы, обозначающие умственные или моральные качества человека, и предикативы с пассивным значением, выступающие как первая часть сложного сказуемого.

I Принципы классификации и выполненные для этого операции описаны нами в статье: И.С.Гуревич, Опыт выделения классов слов в китайском языке III—V вв. с помощью синтаксического критерия (на материале сутры Бай юй цзин), — "Письменные памятники и проблемы истории культуры Народов Востока". X годовичная научная сессия ЛО ИВАН СССР, М., 1974, с.128—128.

2 Там же, с.127.

3 Более подробно о каждой функции см. там же.

4 Там же, с.125.

5 Подобно тому, как это было древнекитайским языке (см.: С.Е.Яхонтов, Древнекитайский язык, М., 1965, с.43).

6 Подобные предикативы в древнекитайском языке С.Е.Яхонтов считает модальными прилагательными (С.Е.Яхонтов, Ук.соч., с.51).

И.Т.Зюграф

СЧЕТ ПРЕДМЕТОВ В СРЕДНЕКИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Подобно тому, как количество какого-либо вещества невозможно выразить без наименования единицы измерения (一桶水 и тун шуй "ведро воды", 三盃酒 сань бэй цзю "три чашки вина", 十兩銀子 ши лян иньцзы "десять лян серебра" и т.п.), в современном китайском языке при счете предметов требуется включение между числительным и существительным, именующим исчисляемые предметы, специальных слов, характеризующих конкретный класс

таких предметов (三個人 саньгэ жэнь "три-штуки человека" 一頂轎兒 иди цзяоэр "одна = крыша паланкин" и т.п.). Та-ким образом, регулярная современная конструкция счета включает три компонента: 1) числительное, 2) существительное - название единицы измерения, 3) существительное - название измеряемого или исчисляемого. Числительное с единицей измерения составляет своего рода комплекс, обычное место которого перед существитель-ным-исчисляемым (-измеряемым)¹.

Непосредственно с числительным соединяется, следовательно, ограниченный круг существительных, представляющих собой различ-ного рода единицы измерения. Эти существительные разделяются на две группы. Первая включает так называемые "меры", употребляющие-ся при измерении веществ, и слова, которые используются при под-счете тех или иных совокупностей предметов; вторая - слова-клас-сификаторы (или "суффиксы-классификаторы" по А.А. Драгунову), ко-торые употребляются при подсчете индивидуальных предметов.²

В плане истории китайского языка наибольший интерес пред-ставляют последние - именно они варьируют от эпохи к эпохе,³ тогда как единицы измерения в собственном смысле этого слова ("меры") в общем остаются неизменными.

Современная конструкция "числительное + классификатор + существительное" начинает употребляться с III в. н.э. и получает сравнительно широкое распространение в языке периода Лючао; для классического древнекитайского эта конструкция не характерна.⁴ Позиция комплекса "числительное + классификатор" по отношению к существительному устанавливается не сразу - вплоть до танских текстов он может находиться как перед существительным, к которо-му он относится, так и после него.

Тексты танского, сунокского и юаньского времени⁵ представляют в этом отношении значительный интерес. Они показывают, как посте-пенно складывалась сама категория счетных слов и как шло закреп-ление за комплексом "числительное + классификатор" его современ-ного места перед существительным. На основании этих текстов мож-но сделать вывод, что та картина употребления счетных слов-клас-сификаторов, которая в целом характерна для современного языка, установилась только в эпоху Сун-Юань. Танские тексты (конкретно, дуньхуанские бяньвэни), напротив, обнаруживают существенные от-клонения от нее. Таким образом, употребление счетных слов может служить дополнительным аргументом в пользу периодизации, разделяю-щей эпохи Тан и Сун-Юань, как два последовательных этапа истории языка.⁶

Общая картина употребления счетных слов в танских текстах по существу мало отличается от той, которая наблюдается в текстах периода Лючао.⁷ При подсчете предметов наиболее распространенным вариантом конструкции является конструкция "числительное + существительное"; числительное, как правило, находится перед существительным. Реже можно встретить конструкцию, где после числительного употреблен классификатор, при этом числительное с классификатором не имеет фиксированного места — оно может стоять и перед существительным, к которому оно относится, и после него.

Различие между танскими текстами и текстами периода Лючао состоит в том, что в период Тан заметно увеличилось число классификаторов вообще и появился классификатор 個 га в частности (который в современном языке постепенно вытесняет другие слова-классификаторы⁸), правда, используется он еще сравнительно редко и преимущественно с одушевленными существительными (хотя возможен и перед неодушевленными существительными, конкретными и абстрактными). Числительное с классификатором га, так же, как и с другими классификаторами, может находиться и после существительного. Как и при других классификаторах, существительное опускается редко. Числительное — и "один" может опускаться при условии, что комплекс га + существительное не является подлежащим в начале предложения.

В танских текстах нам встретились следующие классификаторы:

個 га "штука" (нейтральный) — с сущ.: 人 хэнь "человек", 子 цзы "сын", 女子 нойцзы "женщина", 姊妹 цзымай "сестра", 外甥 вайшэн "племянник", 老人 лаожэнь "старик", 高人 гангэнь "купец", 鬼 гуй "черт", 笠子 лицзы "соломенная шляпа", 水碓 шуйпин "кувшин для воды", 問頭 вэньтоу "вопрос";

枚 мэй "штука" (для тонких или круглых предметов) — с сущ.: 釘 дин "гвоздь", 桃 тао "персик", 掉棹 чжаобэй "весло"; 隻 чжи "штука" (для продолговатых предметов) — с сущ.: 矢 ши "стрела", 船 чуань "лодка", 箭 цзянь "стрела", 腿 туй "нога";

領 лин "воротник" (для предметов одежды с воротом или цыновок) — с сущ.: 衫子 шаньцзы "рубашка", 氈 чжань "войлок";

擘 (朵) до "гвоздь", "букет" (для цветов и некоторых других предметов) — с сущ.: 蓮華 ляньюа "лотос", 雲 внь "облако";

尺 пи "штука" (для тканей) и вм. 匹 пи "голова" (для лошади) - с сущ.: 絹 цзянь "тонкий шелк", 馬 ма "лошадь";

所 со "место" (для домов и построек и нек. др. предметов) - с сущ.: 宅 чай "жилище", 石 ши "камень";

口 коу "рот" (для домашних животных; для лезвий) - с сущ.: 羊 ян "баран", 劍 цзянь "меч";

條 (条) тяо "ветка" (для длинных предметов) - с сущ.: 杖 чжан "палка";

面 мянь "поверхность" (для предметов с плоской поверхностью) - с сущ. 鼓 гу "барабан";

紙 чи "бумага" (для писем и документов) - с сущ. 文狀 вэньчжуан "официальная бумага";

員 вань "чиновник" (для чиновников и командиров) - с сущ. 政官 чжэнгуань "чиновник";

道 дао "путь" (для длинных предметов; для указаний, руководств, приказов) - с сущ.: 皺皮 чжоу "морщина", 符 фу "знак";

頭 тоу "голова" (для скота; для дел, событий) - с сущ. 水牛 шуйни "буйвол";

間 цзянь "отсек" (для комнат) - с сущ. 房 фан "комната"; 根 гень "корень" (для длинных предметов) - с сущ. 棒 бан "дубинка";

片 пянь "часть", "кусочек" - с сущ.: 心 синь "сердце", "чувство", 地 ди "земля";

匹 пи вм. 尺 пи "штука" (для тканей) - с сущ. 綵 цай "пестрый шелк";

番 фань "штука" - с сущ. 餅 бин "лепешка";

把 ба "рукоятка" (для предметов с ручкой) - с сущ. 火 хо "факал";

種 чжун "вид", "сорт" - с сущ. 事 ши "обстоятельство"; 寮 ко вм. 棵 ко "ствол дерева" (для растений) - с сущ.

牡丹 мудань "пион";

袂 (袂) чи "обложка" - с сущ. 文書 вэньшу "документ";

件 цзянь "предмет" (для платья; для дел, вещей) - с сущ. 袈裟 цзяша "каша" (монашеская одежда).⁹

Совершенно иначе обстоит дело в текстах сунского и ваньского времени. При подсчете индивидуальных предметов в этих текстах обычной является конструкция, где после числительного присутствует классификатор; числительное с классификатором, как правило, предшествует существительному. Числительное с классификатором

может находиться после существительного как будто в тех же случаях, что и в современном языке, то есть либо при перечислении, либо при эмфатическом выделении самого существительного. Число классификаторов в этот период значительно увеличилось по сравнению с предшествующим. Широко используется классификатор га.

В этом качестве здесь встречаются следующие слова:

個 га - с сущ.: 人 жэнь "человек", 兵 бин "воин", 字 цзы "слово", 月 юэ "месяц", 賊 цзэй "разбойник", 店 дянь "лавка", 廟 мяо "кумирня", 粽 цзун "треугольный пирожок", 院 юань "двор", 官 гуань "чиновник", 首 шоу "голова", 財 цай "богач", 相識 сяньши "знакомый", 道理 даоли "принцип", 明白 минбай "ясность", 媳婦 сифу "сноха", 笠子 лицзы "соломенная шляпа", 性命 синминь "жизнь", 客人 кэжэнь "гость", 燈籠 дэнлун "фонарь", 貪夫 таньфу "алчный человек", 屍首 шишоу "труп", 包裹 баогу "узел", 公人 гунжэнь "чиновник", 妻室 цыши "жена" 萬福 ваньфу "всевозможное счастье", 養娘 яньнян "служанка", 伴當 баньдан "товарищ", 酒保 цзюбао "кабатчик", 婦人 фужэнь "женщина", 緣故 яньгу "причина", 丈夫 чжанфу "муж", 老兒 лаоэр "старик", 譯名 хуньминь "иличка", 旗兒 цияр "вывеска", 丫嬢 ячуань "служанка", 望子 ванцзы "вывеска", 箱籠 сянлун "ящик", 袋兒 дайэр "мешок", 證見 чжэнцзянь "свидетельство", 盒子 хэцзы "коробочка", 囚徒 цюту "ссылный", 頭陀 тоутэ "буддийский монах, еще не принявший пострижения" и др.;

條 тiao - с сущ.: 腿 туй "нога", 繩索 шэнсо "веревка", 大漢 дахань "рослый мужчина", 性命 синминь "жизнь", 朴刀 пудао "простой нож", 橋 цяо "мост", 計 цзи "план", 計策 цзэцэ "план", 麻索 масо "веревка", 板凳 баньдэн "скамейка", "лавка", 凳子 дэнцзы "скамейка", 棒 бан "дубинка", 臂膊 бипо "руки", 街 цзе "улица", 席子 сичзы "цыновка", 竹竿 чжугань "бамбуковая жердь", 麻線 матiao "шнур", 裹肚 гуду "пояс", 路 лу "дорога", 杖 чжан "палка", 絹 цзюань "тонкий шелк", 肚帶 дудай "пояс", 裙 цюнь "юбка";

隻 чжи - с самыми разными сущ.: 鵝 э "гусь", 鷄 цзи "курица", 鶴 хао "журавль", 羊 ян "баран", 碗 вань "чашка", 酒缸 цзюгань "чан для вина", 腳 цяо "нога", 腿 туй "нога", 大蟲 дачун "тигр", 手 шоу "рука", 胳膊 гэбо "рука /до кисти/", 眼 янь "глаз", 般 чуань "лодка", 詞

цы "цы", 金釵 цзиньчай "золотая шпилька", 銀鍋 иньго "серебряный котел";

件 цзянь "с сущ.: 衣 и "одежда"; 紬衣 мяньи "ватная одежда", 衣裳 ишан "одежда", 戰袍 чжэньпао "халат воина", 紬團襖 мяньтуаньвао "теплый халат", 事 ши "дело", 物 у "вещь", 法 фа "закон", 本事 бэньши "способности";

座 цзо "место" (для больших предметов) - с сущ.: 店 дянь "лавка", 樹林 шулинь "лес", 牌樓 пайлоу "мемориальная арка", 市井 шицзинь "рынок", 牌額 пайэ "вывеска", 鰲山 аошань "черепашья гора", 酒肆 цзюсян "винная лавка";

所 со - с сущ.: 屋 у "комната", "дом", 林子 линьцзы "лес";

把 ба - с сущ.: 交椅 цзяочи "кресло", 刀 дао "нож", "меч", 橈鉤 няогоу "ключок", 鎖 со "замок", 鐵杓 тешао "железный черпак", 刀子 даоцзы "нож", 旗 ци "флаг";

片 пянь - с сущ.: 衣襟 ицзинь "передняя пола халата", "отворот", 心 синь "сердце", "чувство", 好心 хэосинь "доброе отношение", 席頭 ситоу "цыновка", 碧玉 бийюй "яшма";

枝 чжи "ветвь" (для продолговатых предметов) - с сущ.: 畫燭 хуачжу "разрисованная свеча", 柯兒 кэр "ветка";

口 коу - с сущ.: 刀 дао "нож", "меч", 豬 чжу "свинья";

扇 шань "веер" (для дверей, окон, створок) - с сущ.: 門 мэнь "дверь", 籠子 лунцзы "корзина", "клетка";

匹 пи - с сущ. 馬 ма "лошадь";

塊 куай "кусок" - с сущ.: 石 ши "камень", 骨頭 гутоу "кость";

紙 чжи - с сущ.: 公文 гунвэнь "официальный документ", 書 шу "письмо", 狀 чжуан "документ", "бумага";

處 чу "место" (для построек, домов) - с сущ. 客店 кэдянь "постоялый двор", 賭坊 дуган "игорный дом", 兌坊 дуйфан "меняльная лавка";

根 гэн - с сущ.: 毛 мао "волосы", 鬚鬚 цзыжань "усы и бакенбарды", 鬚髮 суйфа "усы", 鬚鬚 хусюй "борода и усы";

句 цзюй "предложение" (для слов) - с сущ. 話 хуа "слово";

位 вэй "лицо", "персона" (для уважаемых лиц) - с сущ.: 長 чжаньлао "настоятель", 郎 дан "молодой человек", 鄰 линь "сосед";

張 чжан "плоская поверхность" (для предметов с плоской поверхностью) - с сущ.: 度牒 дуде "монашеское свидетельство", 手榜 шобан "объявление";

領 дин - с сущ.: 布衫 бушань "верхняя рубашка", 戰袍 чжэньпао "халат воина", 直裰 чжидо "халат", 席 си "цыновка", 氈 (團) 襖 мяньтуаньбао "теплый халат";

朵 до - с сущ.: 桃花 таохуа "цветы персика", 紙花 чжихуа "бумажные цветы";

間 цзянь - с сущ.: 屋 у "комната", 屋兒 уэр "комната", 小房 сяофан "комнатка", 房屋 фаньу "комната", 房兒 фаньэр "комната", 耳房 эрфан "боковая комната";

頭 тоу - с сущ.: 親 цинь "невеста", 親事 циньши "свадьба";

員 мянь - с сущ. 神將 шэньцзян "дух";

檯 чжуан "стол" (для работы, дела) - с сущ.: 事 ши "дело",

戒原 цзюань "обет", 誓願 шиуань "клятва";

道 дао - с сущ.: 長釘 чандин "длинный гвоздь", 痕 хэнь "рубец", 度牒 дуде "монашеское свидетельство", 公文 гунвэнь "официальный документ";

封 фэн "пакет", "конверт" (для писем) - с сущ.: 柬帖 цзяньте "записка", 簡子 цзяньцзы "письмо", 書 шу "письмо", "послание";

首 шоу "голова" (для стихотворений) - с сущ.: 詞 цы "цы", 公頌 гунсун "ода";

面 мянь - с сущ.: 牌 пай "табличка", 招牌 чжаопай "вывеска";

身 шэнь "тело", "туловище", (для одежды и нек. понятий) с сущ.: 衣服 ифу "одежда", 本事 бэньши "способности";

顆 кэ "зерно", "зернышко" (для круглых предметов и деревьев) - с сущ.: 珠 чжу "жемчуг", 櫻桃 интао "вишня", 桃 тао "персик", 頭 тоу "голова";

頂 дин "верхушка", "крыша" (для головных уборов и паланкинов) - с сущ.: 頭巾 тоуцзинь "торбан", 帽兒 маоэр "шапка", 轎子 (兒) цзяоцзы (эр) "паланкин";

副 фу "комплект", "набор" - с сущ. 頭面 тоумянь "головной убор";

腔 цян "туловище", "туша" - с сущ. 羊 ян "баран";

具 цзюй "орудие", "инструмент", "посуда" (для инструментов и утвари) - с сущ. 棺材 гуаньцай "гроб";

帶 дай "пояс", "лента" - с сущ.: 頭髮 тоуфа "волосы", 欄干 ланьгань "перила";

宗 цзун "штука" - с сущ. 文卷 вэньцзянь "официальный документ";

車 輜 лян "пара колес" (для колесного транспорта) - с сущ.
 車 兒 чэр "повозка";
 尊 цзунь "чаша" (для орудий и статуй) - с сущ. 羅漢 ло-
хань "архат";
 株 чжу "ствол дерева" (для деревьев) - с сущ. 樹 шу
 "дерево";
 架 цзя "подставка" - с сущ. 箏 чжан "цитра";
 碗 (石碗) вань "чашка" - с сущ.: 官燈 гуаньдэн "фонарь",
 泡燈 паодэн "фонарь";
 輪 лунь "диск" - с сущ. 月 юэ "луна".

I Как указывает А.А.Драгунов, постановка такого комплекса после исчисляемого существительного возможна только в двух случаях: 1) когда дается перечисление предметов, 2) когда говорящий же- лает путем инверсии подчеркнуть, выделить существительное (см. А.А.Драгунов, Исследования по грамматике современного китайского языка. М.-Л., 1952, с.44).

2 Там же, с.45.

3 Как отмечает А.А.Драгунов, они различаются также и в раз- ных современных диалектах, в разных стилях языка (там же, с.46).

4 И.С.Гуревич, Очерк грамматики китайского языка Ш-У вв. (по переводам на китайский язык произведений буддийской литерату- ры). М., 1974, с.181.

5 Нами использованы следующие издания: 敦煌變文集, 王 重民, 王慶菽, 向達, 周一良, 啓功, 曾毅公 編, 北京, 1957 ("Собрание дуньхуанских бяньвэней", сост. Ван Чжун-минь и др.); 京本通俗小說, 上海, 1954 ("Популярные рассказы, изданные в столице"); 施耐菴, 水滸, 北京, 1953 (Ши Най-ань, "Речные заводы"); 元人雜劇選, 北京, 1959 ("Избранные вань- ские цзацзюй").

6 Не случайно Лю Ши-жу, посвятивший статью и монографию счетным словам в эпоху Вэй, Цзинь, Северных и Южных династий, считает тип сочетания числительного с существительным в китай- ском языке одной из определяющих черт его синтаксиса и предла- гает опираться на это при периодизации истории китайского языка (см. 刘世儒, 論魏晉南北朝的量詞. - "中國語文", 1959, № II, с. 528-535; 刘世儒, 魏晉南北朝量詞研究. 北京, 1965). О необходимости исследования истории развития счетных слов, их определения и классификации говорит и Ота Тацуо в статье "Ис- тория счетных слов" (大田辰夫, 量詞の歴史 - "中国語学",

1959, № 9 (90), с.10-16).

7 И.С.Гуревич, Ук.соч., с.181-187.

8 А.А.Драгунов, Ук.соч., с.56.

9 К этому списку следует прибавить еще некоторые классификаторы, отмеченные Ота Тацуо в танских стихах (см. ук. соч.).

К.Б.Копинг

СОГЛАСОВАНИЕ ГЛАГОЛА В ТАНГУТСКОМ ЯЗЫКЕ

О. В статье "Лексические группы глаголов и субъектно-объектное согласование в тангутском языке"¹ мы выделили три приглагольных служебных слова, а именно $\text{𐰽𐰺𐰍} \text{ nga}^2$, $\text{𐰽𐰺} \text{ na}^2$ и $\text{𐰽𐰺} \text{ ni}^2$, и показали, что все они, являясь по своему происхождению личными местоимениями, в языке исследованных текстов² выполняют одну и ту же функцию - функцию согласования глагола в лице и числе с субъектом, а иногда и с объектом действия ($\text{𐰽𐰺𐰍} \text{ nga}^2$). Согласование глаголов то с субъектом, то с объектом действия мы связывали с принадлежностью глаголов соответственно к непереходным и переходным глаголам.

Однако наша дальнейшая работа показала, что 1) если непереходные глаголы всегда согласуются с субъектом, то переходные - в одних случаях согласуются с объектом, а в других - с агенсом действия, 2) не только $\text{𐰽𐰺𐰍} \text{ nga}^2$, но и $\text{𐰽𐰺} \text{ na}^2$ может согласовывать глагол с объектом действия.

Цель данной статьи - сформулировать правила согласования тангутского глагола, или иначе говоря, правила употребления служебных слов $\text{𐰽𐰺𐰍} \text{ nga}^2$, $\text{𐰽𐰺} \text{ na}^2$ и $\text{𐰽𐰺} \text{ ni}^2$.

I. Непереходные глаголы. При непереходных глаголах (v^{intr}) обычно имеется одно имя - это имя со значением субъекта действия (N^S): $N^S v^{intr}$. (Из-за отсутствия места оформление N^S мы здесь не рассматриваем).

v^{intr} при N^S , выраженном местоимением 3 л. ед./мн.ч., не получает никакого оформления, т.е. имеет нуль согласования (v^{intr}), однако в случае, если N^S выражено местоимением I или 2 л. ед.ч., после глагола могут ставиться служебные слова, соответственно $\text{𐰽𐰺𐰍} \text{ nga}^2$ и $\text{𐰽𐰺} \text{ na}^2$, согласующие глагол в лице с N^S . Если же N^S выражено местоимением I или 2 л. мн.ч., то